

## 2019 – Activiteiten georganiseerd of gesteund door CLIV

5-6/12/2019

*Het literaire werk van Kader Abdolah*

Colloquium over het literaire werk en de vertalingen van Kader Abdolah, georganiseerd door Philippe Humblé, Hans Vandevoorde en Arvi Sepp in samenwerking met CLIV

Plaats: VUB en Passa Porta

12/11/2019

*De Franse vertaling van de roman 'Malva' (Hagar Peeters, 2015)*

Gastcollege door Philippe Noble over de Franse vertaling *Malva* (Actes Sud, 2019) in de Master Vertalen Frans (Vakgroep *Vertalen, tolken en communicatie*, UGent)

Plaats: UGent

5/11/2019

*Projectie documentaire 'Die Frau mit den 5 Elefanten'*

Vertoning van een documentaire over Swetlana Geier, de Duitse vertaalster van Dostojevski, door onderzoeksgroep TRACE (VTC, UGent)

Plaats: Filmzaal Plateau (Gent)

28/10/2019

*Lize Spit, een film van Ellen Vermeulen*

Panelgesprek tussen Lize Spit, Rob van Essen, Philippe Noble (uitgever van de Franse vertaling van *Het smelt*), Jos Geysels (voormalige voorzitter van het Vlaams Fonds voor de Letteren) en Ellen Vermeulen (cineaste van de film over Lize Spit en haar vertaalster Helga van Beuningen) in de Master Vertalen Duits (Vakgroep *Vertalen, tolken en communicatie*, UGent)

Plaats: UGent

22/10/2019

*De Nederlandse vertaling van 'Grand frère' (Mahir Guven, 2018)*

Gastcollege door literair vertaalster Carolien Steenbergen over haar vertaling van het boek *Grand frère* van de Turks-Koerdische in het Frans schrijvende Mahir Guven, dat in Nederlandse vertaling is verschenen als *Broer* (Ambo/Anthos, 2019). Master Vertalen Frans (Vakgroep *Vertalen, tolken en communicatie*, UGent). Samenwerking VTC, CLIV en ELV (Expertisecentrum Literair Vertalen)

Plaats: UGent

10-11/10/2019

*Translating Cultural Memory in Fiction and Testimony. Memory Studies and Translation Studies in Dialogue* (University of Innsbruck, Austria).

Plaats: University of Innsbruck (Austria)

sept-dec 2019

Keuzevak Master *Theory of Literary Translation* – bijdragen van CLIV-leden

Studenten brachten ook een bezoek aan Passa Porta en namen deel aan een vertaalsessie poëzie met writer-in-residence Katie Hale

Plaats: VUB/UGent, Passa Porta Brussel

14/06/2019

*Jornada de traducción Literaria Español – Neerlandés*

Studiedag literaire vertaling Spaans-Nederlands georganiseerd door Philippe Humblé (VUB)  
In samenwerking met An Van Hecke (KU Leuven)

Plaats: VUB

Programma: <https://www.cliv.be/nl/primera-jornada-de-traduccion-literaria-del-espanol-al-neerlandes/programa-jornada/>

11-13/06/2019

PhD Seminar “Translation and Cultural Transfer” Keynote lecturers **Diana Roig Sanz**  
(Universitat Oberta de Catalunya) en **Petra Broomans** (Rijksuniversiteit Groningen)

Plaats: UGent-KU Leuven en Campus Brussel (met steun van de Doctoral School)

03/06/2019

Studiedag Vertalen en bewerken van klassieke teksten voor een hedendaags publiek

Plaats: UGent

21-25/03/2019

*Fouad Laroui writer in residence (VUB)*

Reeks gastlezingen door schrijver in residence Fouad Laroui over zijn romans en over de  
multiculturele en postkoloniale problematiek in hedendaagse literatuur

Plaats: VUB

Programma: <https://www.cliv.be/wp-content/uploads/2019/03/Programma-F.-Laroui-21-25-maart-update-13.3.19-1.pdf>

15/03/2019

*Polyglots and Polysystems?/¿Políglotas y Polisistemas? Researching multilingualism in  
contemporary Latin American and Latino literature and film*

Studiedag over meertaligheid in film en literatuur met een confrontatie van perspectieven en  
methodes uit de literatuurwetenschap, filmwetenschap en vertaalstudie.

Plaats: KU Leuven (Campus Antwerpen), samenwerking tussen onderzoeksgroepen VICT (KU  
Leuven) en CLIV